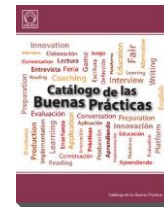




# Catálogo de las Buenas Prácticas



## Desarrollo de habilidades de escritura en inglés

Dr. Tirtha Prasad Mukhopadhyay

Universidad de Guanajuato  
tirtha@ugtomx.onmicrosoft.com

### Resumen:

Esta práctica contiene una clase instructiva en inglés para estudiantes que asisten a los programas de licenciatura en varias disciplinas. El objetivo fue dar a los estudiantes tareas de lectura sobre el diseño, teoría de la creatividad y arte. Las sesiones de discusión de lectura se llevaron a cabo en un ambiente bilingüe, las posteriores incluyeron un breve examen en inglés. Todo el curso se administró mediante un proceso de evaluación cíclica en el que los estudiantes tuvieron una amplia oportunidad de analizar, revisar y desarrollar el contenido escrito de sus respuestas. El paradigma del curso pretende desarrollar habilidades de escritura, su filosofía básica es mejorar la escritura y la comunicación formal en inglés para el intercambio académico y comercial.

**Palabras claves:** Inglés comunicativo, revisiones periódicas, habilidades de escritura, mensaje.

### Abstract:

This practice is designed for English medium instruction-class students attending High School and Bachelor programs in various disciplines. The objective was to give students English reading assignments on design, theory of design, creativity and art. Discussion sessions for the reading review were conducted in bilingual environments but post-discussion sessions included a brief exam in English. The whole course was administered along with a cyclical evaluative process in which students were given plentiful opportunities to analyze, review and develop the written content of their answers. The course paradigm was targeted to develop writing skills which basic philosophy was to enhance writing-skills, messaging and official communications in English for academic and business purposes.

**Key words:** Communicative English, cyclical revision, L2, message, Writing Skills

### Características generales de la Buena Práctica:

Está diseñada para un tipo de curso curricular, de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es propósitos académicos y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es B2 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

## Contexto

1. **Nombre del curso:** Arte y Tecnología: en el contexto del programa de desarrollo en habilidades de escritura en inglés en escenarios de clases con contenidos específicos
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo que persigue el curso:** Propósitos académicos.
5. **Duración en horas:** 81-120
6. **Distribución del tiempo:** 2 cursos semestrales, cada curso de 18 semanas, asistiendo 4 horas por semana.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** B2

## Contexto de la práctica

**Número promedio de alumnos:** 11-20

**Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su Buena Práctica:** Escritura.

**Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica:** Entender las fortalezas y debilidades de la educación en inglés, me ha hecho sensible a la falta de dominio del idioma como segunda lengua. Mi objetivo es enseñar inglés para facilitar el progreso como lengua franca en México.

**Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la Buena Práctica:** motivación, auto-concepto y autoestima, con el objetivo de desarrollar una lengua franca, para que los estudiantes puedan competir en un contexto globalizador

**Objetivos:** La Buena Practica podría ser utilizada por maestros en cursos seleccionados de inglés para el desarrollo efectivo o apropiación de habilidades de escritura. Pues se tienen en cuenta las brechas, fobias y el atrincheramiento asociado con las alternativas de la lengua extranjera en el país. Sin embargo, las estadísticas de la industria y el consumo revelan una inminente necesidad de adoptar una lengua franca en México, pues se ha visto que cuando otras economías en desarrollo adoptan la lengua inglesa, ha mejorado enormemente la productividad económica e industrial del país.

## Descripción de la Buena Práctica

### Procedimiento

Fase uno

Lectura en inglés sincronizada con discusión inmersiva bilingüe

El objetivo básico era introducir a los estudiantes en un ambiente de enseñanza 100% en inglés.

En este primer segmento la lectura de textos en inglés y la discusión en español, y viceversa, crearon oportunidades bilingües para los estudiantes. Teóricamente la lección podría ser estrictamente en Inglés – como los ejercicios de lectura, para que los estudiantes que tienen un nivel moderado puedan ir mejorando- el

proceso cognitivo fue sometido de manera constante a instrucciones y la manipulación de la memoria de trabajo para el procesamiento del lenguaje.

Una característica de esta práctica es que los alumnos tienen la libertad para volver al contenido y a las temáticas en español con el objetivo de aclarar la comprensión o se les daban pistas en su lengua materna (L<sup>1</sup>). Esta flexibilidad, con el acompañamiento adecuado de los maestros, fomentó la participación de los estudiantes. La libertad pedagógica en el seguimiento del foro de discusión bilingüe para las sesiones en el aula resultaron ser efectivas.

Fase dos:

L<sup>2</sup> Asignación de escritura y tarea, se restringían las respuestas en español.

El marcado contraste con un ambiente de discusión bilingüe flexible en el curso de asignación de escritura estaba estrictamente restringido a los productos escritos en inglés L2.

El desarrollo de las actividades de escritura, básicamente tiene como objetivo desplegar ejercicios útiles para que los estudiantes tomen conciencia de las convenciones estilísticas y genéricas así como para practicar varios aspectos de la escritura académica. Los escritores de L2 tienen que estar facultados para usar el lenguaje de manera efectiva en situaciones del mundo real. Darles acceso a métodos que están detrás de comprensión del lenguaje, puede ayudar en este proceso. (Swales y Feake, 2004).

Actividades sugeridas en el transcurso del semestre

- Pruebas de comprensión de lectura
- Modelarles los tipos de respuesta breve en las pruebas de comprensión
- Revisión y evaluación de las actividades
- Corrección basada en el tiempo y mejora de la asignación de gramática
- Segunda revisión y asignación

A. Después de revisar y discutir las secciones de los textos, a los estudiantes se les mostraron respuestas cortas, haciendo énfasis en que solamente podían darse en inglés. En las primeras semanas del semestre había libertad en el tiempo en que se llevaba a cabo la prueba. Se estimuló la discusión entre estudiantes, pero sólo se admitían respuestas en inglés.

Resultados: Estos métodos inmersivos a corto plazo forzaron la comprensión y la negociación de respuestas a preguntas o problemas en un segundo idioma.

B. Después de que los estudiantes revisaban textos sobre Arte y Tecnología, Diseño, Historia de la

---

<sup>1</sup> L1 se le llama así a la materia de Lengua extranjera 1

<sup>2</sup> L2 se le llama así a la materia de Lengua extranjera 2

Tecnología, Historia del Arte, Antropología Visual y Estudios de Medios, se les solicitó escribir un ensayo de 1500 palabras, mismo que fue considerado para su calificación semestral. La longitud / formato de respuesta se mantuvo en este nivel óptimo de 1.500 palabras para dar mayor oportunidad de auto-monitoreo y de introspección gramatical. En este sentido el estudiante tiene que negociar en dos niveles de procesamiento del lenguaje. Uno, los estudiantes necesitan evidenciar el saber y su expresión a través de evaluaciones breves. Dos, los aprendientes necesitan prevenir la fosilización de errores gramaticales.

Resultados: Estos métodos de autocorrección a largo plazo forzaron la producción de escritura en L2, la mejora de la personalidad y el compromiso con la gramática y el subtexto.

Se sugiere resumir la intervención e incorporar actividades que promuevan la reflexión del alumno.

### **Efectos en los estudiantes**

#### **Fundamentos teóricos y metodológicos**

Un considerable cuerpo de investigación se ha concentrado sólo en el desarrollo de L2 escritura (Ferris 1999, Hinkel 2002, Swales y Feak 2004, Ruiz Garrido 2007). Con este contexto en mente tratamos de iniciar a los estudiantes a practicar y desarrollar habilidades de comunicación escrita con orientaciones no necesariamente académicas. Los ambientes de trabajo previstos para la materia de *desarrollo de la escritura en inglés L2*, incluyen abordar principalmente las siguientes áreas de especialización:

Comunicaciones oficiales de negocios y de información mediante escritura de cartas, solicitudes y documentación legal o asociada o redacción

Escritura académica y publicación de investigación

Comunicaciones cortas y habilidades de mensajería

Trabajo en plataformas de escritura en internet

Escritura avanzada para plataformas internacionales que utilizan el inglés como lingua franca

En el proceso de escritura, la tarea de reconocimiento y codificación de los parámetros gramaticales de la comunicación, es generalmente un proceso más lento en comparación con la producción verbal (Ferris, 1999; Swales y Feak, 2004). El enfoque en el desarrollo de la escritura es más adecuado para el programa semestral dedicado al progreso y la autoevaluación de las habilidades de escritura, en éstos, los estudiantes tienen el privilegio de regresar una y otra vez a las tareas de prueba, y el examen cruzado de sus propios productos de escritura, creando así oportunidades de autovalidación de su proceso de aprendizaje.

### **Características de su Buena Práctica:**

No hay un sistema de examen final y decisivo en este programa de enseñanza. Las calificaciones se atribuyen acorde a la actuación del estudiante, sin embargo se le da una segunda oportunidad a los que muestran bajo desempeño para repasar el tema después de hacer correcciones y mejoras a su narrativa sobre la base de las recomendaciones hechas por el profesor. Este es un proceso lento y revelador - cíclico y repetitivo, pero progresivo y de desarrollo. La revisión de errores y el aprovechamiento de los fundamentos previos de la gramática y la comunicación efectiva crean sensibilidad y permiten un reajuste *anamnético* a la estructura gramatológica percibida de un lenguaje: la revisión continua de la escritura compensa la pérdida de 'la falta de enfoque sistemático y constructivo para la corrección de errores' (Ellis, Loewen y Erlam 2006, Pérez 2015). Sin embargo, este sentido del lenguaje podría desarrollarse a partir de la calidad global inmersiva de los cursos ofrecidos en inglés (CLIL<sup>3</sup>) y las impresiones obtenidas de las aportaciones auditivas generales derivadas de la misma. Los potenciales educandos, inconscientemente pueden guiar y estimular la rectificación gramatical en la revisión de los temas. (Lujan, 2016)

### **Referencias**

- Luja, I. (2016). *AICLE/CLIL, cinco cosas que desconocías*. España: Universitat de Valencia. Obtenido de <http://www.uv.es/uvweb/master-investigacion-didactiques-especificques/es/blog/aicle/-/clil-cinco-cosas-desconocias-1285958572212/GasetaRecerca.html?id=1285960399706>
- Ellis, R., Loewen, S., Erlam, R. (2006). Implicit and explicit corrective feedback and acquisition of L2 grammar. *Studies in Second Language Acquisition*, 28, 575-600
- Ferris, D. (1999). The case for grammar correction in L2 writing classes: A response to Truscott (1996). *Journal of second language writing*, 8(1), 1-11.
- Hinkel, E. (2002). *Second Language Writers' Text: Linguistic and Rhetorical Features*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Pérez, G. B. (2015). Content and Language Integrated Learning in the Catalan-speaking territories of Spain: Catalonia, the Valencian Community and the Balearic Islands. *European Journal of Language Policy*, 7(1), 43-63.
- Ruiz-Garrido, M. F. (2007). Teaching and learning English for business communication: a case in Spain. *Business Communication Quarterly*, 70(1), 74-79.
- Swales, J. M., & Feak, C. B. (2004). *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills*. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press.

---

<sup>3</sup> El Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras ("AICLE; en inglés Content and Language Integrated Learning, CLIL) es el término docente para denominar lo que comúnmente se conoce como inmersión lingüística. El término CLIL (AICLE en español) fue creado en 1994 por David Marsh para describir la corriente de lingüística aplicada que asegura en el aprendizaje de una lengua extranjera se consigue mayor éxito a través de las materias comunes"